



Financé par :



**MINISTÈRE
DE L'INTÉRIEUR**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**DIRECTION RÉGIONALE
DE LA JEUNESSE,
DES SPORTS ET DE LA
COHÉSION SOCIALE**



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**MINISTÈRE
DE LA COHÉSION
DES TERRITOIRES
ET DES RELATIONS
AVEC LES
COLLECTIVITÉS
TERRITORIALES**

**AGENCE
NATIONALE
DE LA COHÉSION
DES TERRITOIRES**

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants

webinaire n° 30 - 10 décembre 2021

organisé par le réseau des **Centres Ressources Illettrisme & Analphabétisme**
dans le cadre du projet « **Doc en stock** »





Un site remodelé et plus fonctionnel

Financé par :



Doc en stock Webinaires Repères Professionnalisation Ressources Les questions

DOC EN STOCK, ACCOMPAGNER UN APPRENTISSAGE PARTAGÉ ET RÉUSSI DU FRANÇAIS.

Vous vous lancez dans l'apprentissage du français auprès de migrants ? Ce site vous propose des premiers repères et ressources pédagogiques pour alimenter la mise en place de votre activité.

ACTUALITÉS

- 10/12/2021 - 10H00 À 11H00 : ENTRER DANS L'ORAL EN LANGUE FRANÇAISE : ACCOMPAGNER DES APPRENANTS ADULTES PRIMO-ARRIVANTS**
Ce webinaire (N°30) propose d'abord quelques repères théoriques quant aux modalités d'acquisition d'une langue en situation d'immersion. Nous tirons ensuite un zoom sur les principaux besoins d'apprentissage spécifiques d'adultes débutants à l'oral, avant de dégager des pistes pour la prise en compte pédagogique de ces caractéristiques & besoins spécifiques.
- KIT FORMATEURS POUR LA CERTIFICATION FLE – S'OUTILLER POUR PRÉPARER LES CANDIDATS**
Ce Kit Formateurs apporte des idées d'activités concrètes et des pistes d'animation pour accompagner et préparer les candidats.

DES QUESTIONS ET DES ÉLÉMENTS DE RÉPONSE

- Comment j'organise la 1ère rencontre ?
- Quels sont les publics que je vais accompagner ?
- Comment j'organise une séance ?
- Comment je débute avec une personne qui ne parle pas du tout français ?
- Par quoi commencer ? Oral ? Écrit ?
- Faut-il connaître toutes les cultures des apprenants ?
- Comment je prépare une progression dans le temps ?
- Comment je repère le niveau des personnes ?
- Comment aborder la laïcité et les Valeurs de la République ?
- Sur quels partenaires je peux compter ?



Des liens entre les différentes ressources afin d'aller plus loin





Financé par :



AGENCE NATIONALE DE LA COHÉSION DES TERRITOIRES

Retrouvez tous nos webinaires sur docenstockfrance.org/webinaire/ !



Prochains RDV à 10 h, les vendredis :

21 janvier 2021

Ateliers d'écritures

conférence animée par la Marine VASSORT, CRI de la région Provence Alpes Côte d'Azur



webinaire cofinancé par le MINISTÈRE DE LA CULTURE, dans le cadre de l'appel à projet national 2021
« Action culturelle et langue française »

11 février 2021

Politique d'intégration : les perspectives 2021

conférence animée par la Direction de l'intégration et de l'accès à la nationalité (DIAN)
Direction générale des étrangers en France (DGEF)





Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants

Financé par :



Ce webinaire proposera d'abord quelques repères théoriques quant aux modalités d'acquisition d'une langue en situation d'immersion.

Un zoom sera fait ensuite sur les principaux besoins d'apprentissage spécifiques d'adultes débutants à l'oral, avant de dégager des pistes pour la prise en compte pédagogique de ces caractéristiques et besoins spécifiques..

Conférence animée par **Aurore BARROT**,

- ✓ Chargée de mission Professionnalisation
CRI de la région Provence Alpes Côte d'Azur

Médiateur : **Mathieu JUCHET DIEULOUARD**,
Directeur du **CRIA 45**



1. Repères théoriques: l'acquisition d'une langue en situation d'immersion
2. Zoom sur les principaux besoins d'apprentissage spécifiques d'adultes débutants à l'oral
3. Pistes pour la prise en compte pédagogique de ces caractéristiques & besoins spécifiques



Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021



1. Repères théoriques: l'acquisition d'une langue en situation d'immersion

Cf. Hervé ADAMI, in Mélanges CRAPEL n° 26 (2001)
& La formation linguistique des migrants, 2009

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner
des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021



Adultes en immersion: une situation d'acquisition d'une langue étrangère

Un processus d'acculturation linguistique sans apprentissage formel/guidé

Répertoire
langagier
multilingue

Ils ont déjà acquis **1 ou plusieurs langues** en milieu naturel dans leur parcours de vie

Bain linguistique

Ils vont acquérir des **savoir-faire en langue française** en contact avec des situations de communication et lors d'interactions avec des natifs

Immersion +/-
active

Plus l'**immersion** sera active plus l'**acquisition** sera rapide et efficace

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

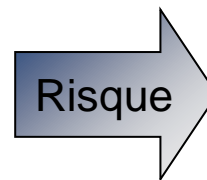
10 décembre 2021



Adultes en immersion : un interlangue en re/construction permanente

- 1 Le système d'une langue cible intériorisée par un apprenant à un stade donné
 - 2 Caractérisé par traits de la langue cible et les traits de la langue source
 - 3 Acquisitions dans la langue cible: instables, non systématiques
- Autocorrection des erreurs = traces de cette activité permanente

Activité cognitive intense,
très coûteuse en énergie
pour la personne



Phénomène de
fossilisation

A +/- long terme :
risque de stagnation
progression minimale

Quand les besoins en termes de
communication sont satisfaits dans
les situations de communication de
la vie quotidienne

Arrêt du travail
d'autocorrection
des erreurs

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner
des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Adulte étranger en immersion & apprentissage formel du français

Les migrants adultes en formation linguistique : une **situation mixte apprentissage guidé/non guidé**

Apprentissages en formation linguistique

Un **épisode +/- court, +/- tardif, +/- intensif** dans un dans un temps long d'apprentissage non guidé

Un **temps/moyen supplémentaire d'apprentissage** qui se superpose aux apprentissages en immersion

Primo-arrivants

Acquisition en court, système d'interlangue en construction

Période favorable à l'apprentissage

Anciens arrivants

Risque que l'interlangue soit fossilisé

Apprendre impliquera d'abord de désapprendre!

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Enjeux de la formation linguistique d'adultes en immersion débutants à l'oral

Débrouiller l'oral

Acquisition de compétences
débutantes à l'oral en français

Compréhension & interaction
orales au **niveau A1.1 (DILF)**

Comprendre à l'oral :

- Comprendre des annonces publiques
- Comprendre des instructions orales simples
- Comprendre des informations orales simples

Participer *a minima* à une conversation :

- Saluer, demander des nouvelles & y réagir
- Répondre à/poser des questions sur soi-même (nom, âge, domicile, ...)
- Demander/donner des objets & services simples (nombre, argent, heure)
- Accepter/refuser/exécuter des instructions simples

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner
des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Formation linguistique d'adultes en immersion débutants à l'oral non scolarisés dans leur langue d'origine

Pas de recours possible :

A l'écrit

comme outil d'apprentissage de l'oral
(prise de notes, dictionnaire bilingue, ...)

Aux catégories grammaticales

pour expliciter le fonctionnement de la langue française
notions de grammaire, de conjugaison, de verbe, ...

Pas encore de compétences META

permettant de mettre à distance les pratiques et situations langagières et leur apprentissage

*Métalinguistiques
métacognitives*

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

2. Zoom sur les principaux besoins d'apprentissage spécifiques d'adultes débutants à l'oral

Source : Lire Ecrire Bruxelles, 2015,
Analphabète et débutant à l'oral : questions d'apprentissage, 104p

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Doc
en stock



Les 9 besoins d'apprentissage spécifiques des adultes débutants à l'oral peu ou pas scolarisés

1. Contextualisation & authenticité

Des **situations** & **supports** d'apprentissage (audio, vidéo, photos, dessins, objets, ...)

2. Tolérance à l'incertitude & à l'ambiguïté

Accepter de ne pas tout comprendre pour pouvoir comprendre un peu de plus en plus de mieux en mieux

Apprentissage par approximations successives

3. Repousser la production orale

Pour pouvoir s'appuyer sur des **ressources langagières** (mots, structures, intonation, langage corporel, ...) **issues du travail de compréhension orale**

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Les 9 besoins d'apprentissage spécifiques des adultes débutants à l'oral peu ou pas scolarisés

4. Régularité & récurrence

Répéter, imiter des **éléments similaires mais non identiques** à plusieurs reprises

Activités ritualisées sur la même séance et d'une séance à l'autre

5. Acquisition d'automatismes

Travail systématique de manipulation de la langue faisant recours à **des canaux variés** (visuel, auditif, geste, humour, ...)

A chaque séance: jeu collectif ou individuel à l'oral sur une forme grammaticale, syntaxique ou une intonation,
...

6. Renforcement en prosodie

Travail systématique en réception orale (**conscience phonologie**) et en production orale (**rythme & intonation**)

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Les 9 besoins d'apprentissage spécifiques des adultes débutants à l'oral peu ou pas scolarisés

7. Réponses & questions

Répondre à des questions simples mais aux formes très variées (multiples façons de demander des nouvelles, le nom ou la nationalité, ...) mais aussi pouvoir poser ces questions à autrui

8. Se voir progresser

Pouvoir se rendre compte de ses propres progrès et points de blocage, de façon objective, en pouvant comparer ses productions orales & écrites avec des traces antérieures (écrits, enregistrements audio, ...)

9. Apprendre à apprendre

Prendre des temps explicites d'observation de la manière personnelle dont on apprend (visuel, auditif, geste, ...) & pouvoir les diversifier en observant les autres

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021



Les 9 besoins d'apprentissage spécifiques des adultes débutants à l'oral peu ou pas scolarisés

En résumé

1. Contextualisation & authenticité

2. Tolérance à l'incertitude & à l'ambiguïté

3. Repousser la production orale

4. Régularité & récurrence

5. Acquisition d'automatismes

6. Renforcement en prosodie

7. Réponses & questions

8. Se voir progresser

9. Apprendre à apprendre

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

3. Pistes pour la prise en compte pédagogique de ces caractéristiques & besoins spécifiques

Source : Lire Ecrire Bruxelles, 2015,
Analphabète et débutant à l'oral : questions d'apprentissage, 104p

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021



Débutants à l'oral non scolarisés

Quelles stratégies pédagogiques ?

La posture du formateur

Andragogie

- Besoin de **sens** (savoir pourquoi ils doivent apprendre)
- Co-responsabilité** apprenant adulte/formateur face aux réussites & aux échecs dans l'apprentissage
- Besoin qu'on tienne compte de leur **expérience**
- Besoin de **contextualiser** les apprentissages

L'art de former des adultes

Knowles
Mucchieli

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Débutants à l'oral non scolarisés

Quelles stratégies pédagogiques ?

La posture du formateur

Silence

Se taire le + possible et faire travailler en **groupes & sous-groupes** :

- **tâches concrètes** à réaliser à partir de situations réalistes & contextualisées
- **activités de systématisation** & d'entraînement ciblés

Tolérance à l'erreur

Développer un **rapport souple à la norme linguistique**

= ne pas être choqué par les erreurs (fautes) des apprenants

Ne pas tout corriger tout le temps : réserver les corrections d'erreurs au moment des activités de systématisation & d'entraînement ciblés

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Débutants à l'oral non scolarisés

Quelles stratégies pédagogiques ?

Groupe
spécifique

Grands débutants à l'oral : SAS vers A1.1

2x3h / semaine. Environ 100 à 150h

Démarche inductive

Se confronter successivement à **plusieurs exemples (& 1 contre-exemple)** de production par des natifs

Identifier les points communs (**invariants**) et les différences (**variantes**)

Différenciation
& variation
pédagogiques

Sous-groupes sur des activités complémentaires
(recherche ou production de contenus différents) **ou**
identiques

Binômes ou seuls: activités de **révision** ou **systématisation**

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner
des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Débutants à l'oral non scolarisés

Quelles stratégies pédagogiques ?

Phases d'apprentissage

Webinaire DocEnStock 10/04/2020

Animer un groupe d'apprenants adultes

peu ou pas scolarisé

1. **Préparation** (expression des représentations et expériences)
- 2 & 3. **Découverte & exploration** d'un support authentique ou pédagogique (sens, structure, contenus langagiers)
- 4 & 5. **Systématisation** en compréhension puis en production orale
6. **Réemploi** libre (jeu de rôle, ...)

Grammaire implicite

Utilisation **progressive et non systématique** des formes en fonction des **besoins prioritaires** (ex: je/tu/vous dès le début, mais pas conjugaison d'un verbe à toutes les personnes)

Exercices de transformation récurrents & à l'oral : (je=>tu pour poser des questions), sans apport de métalangage avant la maîtrise de compétence du A1.1

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Débutants à l'oral non scolarisés

Quelles stratégies pédagogiques ?

Consignes

Données à l'oral

Directes au début de l'apprentissage

⇒ pas de consignes distinctes de l'activité à réaliser

Ex: *répéter une parole, imiter une intonation ou geste, répondre à une question, prendre un objet, ...*

Simples, univoques

Successives si la tâche est complexe

Pour **faire acquérir la notion de consigne** : régulièrement, expliciter et faire reformuler que

« **X** » = « *c'est la consigne = maintenant il faut faire X* »

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021

Débutants à l'oral non scolarisés

Quelles stratégies pédagogiques ?

Recours limité à l'écrit

Limiter et/ou repousser l'utilisation du tableau (noir ou blanc), des photocopies, exercices écrits

Utiliser l'image, les gestes, les objets

Privilégier les supports visuels pouvant être manipulés en groupe ou individuellement

(étiquettes mots, images, photos, plastifiées si possibles)

Des écrits fonctionnels intégrés dans le travail sur des interactions orales

Utilisation (et non lecture/déchiffrage) des documents écrits du quotidien dans pour faciliter le travail de compréhension orale de supports audio ou vidéo & pour jouer les jeux de rôle (formulaires, courriers, affichages, tickets de caisse, billets de train, étiquetages sur des objets, ...)

Développer des compétences de pré-lecteurs: rendre explicites la nature, la fonction et le sens de ces écrits, et ce qui est aisément reconnaissable (images, logos, chiffres,, ...), se sentir concernés & légitimes comme lecteurs-scripteurs potentiels

Travail précoce sur le savoir-faire « épeler à l'oral son nom & son prénom »

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021



Financé par :



AGENCE NATIONALE DE LA COHÉSION DES TERRITOIRES

Merci pour votre attention et participation



Une série de 30 conférences, disponibles en différé !



❑ L'évaluation

- Repérer les acquis et les besoins d'apprentissage en français oral et écrit : pour quoi et comment faire?
- Certifier les acquis en langue française (tests / diplômes de FLE) : pourquoi ? pour quels profils ? comment ?
- A quoi servent les plateformes d'accueil, évaluation, orientation et suivi en savoirs de base ?
- L'évaluation est-elle rentable d'un point de vue didactique en formation d'adultes ?

❑ L'entrée dans l'écrit/l'alphabétisation

- Faciliter l'entrée dans la lecture-écriture à l'âge adulte : l'importance de la gestualité et de la manipulation !
- Comment accompagner l'entrée dans l'écrit des adultes (allophones notamment) en alphabétisation?

❑ Le numérique

- Comment utiliser les livres numériques interactifs pour faciliter l'apprentissage de la langue française ?
- Utiliser le numérique avec des personnes ne maîtrisant pas l'écrit
- Pourquoi le numérique facilite l'apprentissage du français ?

❑ Le contexte politique – le cadrage institutionnel

- L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration ?
- Politique d'intégration : les perspectives 2021
- Politique d'intégration des étrangers : les enjeux de l'insertion professionnelle et sociale
- Intégration des étrangers : les nouvelles mesures 2019

❑ La phonétique

- La correction phonétique en formation d'adultes: comment faire ? (2 parties)

❑ Les techniques d'animation – les stratégies pédagogiques

- Animer un groupe d'apprenants adultes peu ou pas scolarisés
- Utiliser la carte mentale et la facilitation graphique avec des adultes débutants à l'écrit
- Le jeu en formation : jouer et apprendre la langue ou jouer pour apprendre la langue ?
- L'application "J'apprends", comment ça marche ?
- Pédagogie active en formation linguistique d'adultes
- Trucs et astuces pour l'apprentissage de la langue française
- De l'hétérogénéité à l'individualisation des apprentissages de l'écrit : comment faire ?
- Les médiathèques comme lieux ressources pour les apprenants

❑ FLE et mathématiques

- Fiches pédagogiques en mathématiques : "Parler Maths"

❑ Le Français à visée professionnelle

- Comment monter des scénarios pédagogiques à partir d'une activité sociale ou professionnelle ?
- Construire des parcours à visée professionnelle : La prise en compte des adultes dits « migrants »

❑ L'accueil et l'accompagnement des apprenants

- 1er accueil en formation linguistique d'adultes: quelles informations collecter et communiquer? Comment les recueillir?
- Prendre en compte le parcours socio-langagier des personnes dans une démarche didactique avec des adultes migrants
- Confiance, émotions et travail pédagogique: de l'engagement à l'apprentissage
- La question interculturelle en formation

« **Oralité et métalangue dans les rapports à l'écrit des scripteurs/lecteurs en insécurité à l'écrit** »

in Mélanges CRAPEL n° 26 (2001) :

<https://www.atilf.fr/wp-content/uploads/publications/MelangesCrapel/file-26-4-1.pdf>

Hervé ADAMI

La formation linguistique des migrants

in Savoirs 2012/2 (n° 29, pages 9 à 44) :

<https://www.cairn.info/revue-savoirs-2012-2-page-9.htm>

Lire Ecrire Bruxelles, Analphabète et débutant à l'oral: questions d'apprentissage, 2015, 104p. :

<https://lire-et-ecrire.be/Analphabete-et-debutant-a-l-oral-questions-d-apprentissages>

Entrer dans l'oral en langue française : accompagner des apprenants adultes primo-arrivants?

10 décembre 2021



Financé par :



AGENCE NATIONALE DE LA COHÉSION DES TERRITOIRES

Retrouvez tous nos webinaires sur docenstockfrance.org/webinaire/ !



Prochains RDV à 10 h, les vendredis :

21 janvier 2021

Ateliers d'écritures

conférence animée par la Marine VASSORT, CRI de la région Provence Alpes Côte d'Azur



webinaire cofinancé par le MINISTÈRE DE LA CULTURE, dans le cadre de l'appel à projet national 2021
« Action culturelle et langue française »

11 février 2021

Politique d'intégration : les perspectives 2021

conférence animée par la Direction de l'intégration et de l'accès à la nationalité (DIAN)
Direction générale des étrangers en France (DGEF)

